

E3 - Everyone's Looking for the Answer

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

"Hoshimi Productions"

[00:04] ---

My heart is beating so fast.

[00:06] ---

There must be something...

[00:16] ---

Are you okay?

[00:19] ---

Thanks...

[00:28] ---

She seemed really cool...

[00:32] ---

"Hoshimi Productions"

[00:39] ---

Thank you very much!

[00:46] ---

All right next, ♪4...

[00:49] ---

Huh?!

[00:50] ---

Yes.

[00:51] ---

I'm ♪4, Kotono Nagase.

[00:53] ---

Nagase...?

[00:56] ---

H-Hey!

[01:01] ---

All right, come on in.

[01:05] ---

Kotono Nagase... By any chance...

[01:09] ---

I'm Mana Nagase's sister.

[01:11] ---

Mana's...?

[01:15] ---

What's the matter?

[01:17] ---

Nothing.

[01:18] ---

You're Mr. Shinji Saegusa, right?

[01:21] ---

You managed my sister from the beginning.

[01:24] ---

So what?

[01:26] ---

Please guide me as you did her.

[01:29] ---

I'm determined to make it through
any harsh training.

[01:32] ---

For this audition, I'm leaving
everything up to this guy.

[01:36] ---

I'm Kohei Makino.

[01:38] ---

I'll be in charge if you pass the audition.

[01:41] ---

You won't be in charge, Mr. Saegusa?

[01:45] ---

Of course we'll take care of you as the agency.

[01:48] ---

But Makino will be your direct manager.

[01:53] ---

First, let me ask you this:

[01:55] ---

Why do you want to become an idol?

[01:58] ---

I'm Mana Nagase's sister.

[02:01] ---

Isn't that enough of a reason?

[02:04] ---

I want to stand at the top of the Venus Program.

[02:07] ---

That's my goal.

[03:43] ---

"Singing"

"Script Reading"

Thank you very much.

[03:45] ---

"Posing"

"Dancing"

Have a seat.

[03:52] ---

I'll judge you on how you judge the auditioners!

[04:00] ---

All right next, ♪4...

[04:04] ---

Yes.

[04:05] ---

I'm ♪4, Kotonon Nagase.

[04:07] ---

Nagase...?

[04:10] ---

H-Hey!

[04:13] ---

Why would she leave?

[04:16] ---

What's going on?

[04:18] ---

It's nothing...

[04:20] ---

If you pass, we'll have you
move into the company dorms.

[04:24] ---

Is that all right?

[04:25] ---

I'm able to commute from home.

[04:28] ---

It's our policy.

[04:30] ---

We want you to utilize what you gain
from living with other members

[04:33] ---

and deepening your understanding
for each other.

[04:36] ---

Members?

[04:37] ---

"Hoshimi Productions
Newcomer Discovery Project"

[04:38] ---

"Hoshimi Productions
Newcomer Discovery Project"
We're thinking of forming a group
for this upcoming project.

[04:42] ---

My sister was a solo artist.

[04:45] ---

My sister made it all the way to the
Next Venus Grand Prix finals by herself.

[04:50] ---

I'd like to be a solo artist, too.

[04:53] ---

You're...

[04:54] ---

I see.

[04:56] ---

Still, I don't plan to change
anything about this project.

[05:00] ---

If you can't agree to the terms,

[05:02] ---

you're more than welcome to pull out
before the results come in.

[05:06] ---

This concludes today's audition.

[05:08] ---

The results will be mailed out at a later date.

[05:11] ---

Do you have any questions for me?

[05:15] ---

I don't.

[05:21] ---

Excuse me...

[05:22] ---

Miss Haruko, what is it?

[05:24] ---

Wow!

[05:26] ---

Is this a studio?

[05:27] ---

Who is this?

[05:28] ---

She just came into our office,
so I assumed she was an auditioner...

[05:33] ---

She's the last one for the morning half.

[05:36] ---

What's your number?

[05:38] ---

My number?

[05:39] ---

Where am I right now?

[05:42] ---

We're a talent agency.

[05:44] ---

Talent...

[05:46] ---

Like, for idols?

[05:48] ---

That's right.

[05:50] ---

You're the girl from earlier!

[05:52] ---

So, you're going to become an idol?

[05:55] ---

It hasn't been decided yet.

[05:57] ---

The audition just ended.

[05:59] ---

Audition...

[06:01] ---

I see.

[06:02] ---

I'm sorry, it was my misunderstanding.

[06:06] ---

Come on, let's go.

[06:07] ---

Actually... May I audition, too?

[06:12] ---

You're supposed to pass
a screening before that--

[06:15] ---

You.

[06:16] ---

What's your name?

[06:17] ---

Huh?

[06:18] ---

What?

[06:19] ---

It's Sakura Kawasaki.

[06:20] ---

I'm able to tell what's important
and necessary for me.

[06:26] ---

What do you mean by that?

[06:28] ---

My heart lets me know.

[06:30] ---

It directs me to places and to take action.

[06:33] ---

My heart's never let me down before.

[06:37] ---

So, that's why you're here?

[06:39] ---

Yes!

[06:40] ---

My beating heart led me here
and I bumped into her.

[06:44] ---

My heart hasn't stopped pounding ever since!

[06:48] ---

It must be telling me to become an idol!

[06:50] ---

You gotta be kidding me.

[06:52] ---

You have no idea how many girls
are working hard to get into this world.

[06:58] ---

You have no idea how many girls
can't even get a chance...

[07:04] ---

This isn't a world you can enter
with such a ridiculous reason.

[07:07] ---

It's not ridiculous. This is what I believe.

[07:11] ---

I believe in my heart.

[07:13] ---

As she said, the idol world is a severe place.

[07:17] ---

Nowadays, your ability gets
quantified by the Venus Program.

[07:22] ---

There's a clear split between
winners and losers,

[07:24] ---

so you can say it's become
as harsh as ever.

[07:26] ---

We're doing this audition to judge whether you
got what it takes to survive in such a world.

[07:32] ---

Even if you sign with us, there's
no guarantee that you will succeed.

[07:36] ---

Now, do you still want to audition?

[07:39] ---

Yes!

[07:40] ---

So what can you do?

[07:45] ---

I can sing!

[07:47] ---

Will you sing for us now?

[07:49] ---

Yes!

[07:55] ---

♪ The story begins now ♪

[07:59] ---

♪ Like dancing flower petals ♪

[08:04] ---

♪ Let's hurry and run towards
the future with light steps! ♪

[08:12] ---

♪ The glory I dreamed about ♪

[08:16] ---

♪ In order to achieve it ♪

[08:20] ---

♪ I'll keep my face up ♪

[08:22] ---

♪ Face forward ♪

[08:23] ---

♪ Ready! ♪

[08:25] ---

♪ I make my wish through
this song and go forward ♪

[08:29] ---

♪ First step ♪

[08:35] ---

Oh my goodness.

[08:37] ---

You sounded just like Mana.

[08:40] ---

I wasn't good at singing when I was little.

[08:44] ---

But one day, I woke up, being able to sing!

[08:48] ---

Yeah, I know.

[08:51] ---

Makino?

[08:54] ---

Why did you run off like that earlier?

[08:57] ---

Seeing Kotono surprised me.

[09:00] ---

Still...

[09:02] ---

I wasn't expecting it.

[09:04] ---

And...

[09:05] ---

When I think about how much grief

I put her through...

[09:10] ---

I felt too ashamed...

[09:14] ---

But I never thought Kotono
would aim to become an idol.

[09:18] ---

She's matured a lot since I last saw her, too.

[09:22] ---

--But you came back to check on her anyway...

[09:24] ---

--It's not like that.

--But you came back to check on her anyway...

[09:26] ---

I wanted to leave Kotono up to you, Makino.

[09:30] ---

But then I heard that girl's singing...

[09:32] ---

Sakura Kawasaki's?

[09:34] ---

Yup. It got me really curious...

[09:37] ---

So I came back.

[09:39] ---

I thought her singing sounded a lot like yours.

[09:42] ---

Really? I can't tell myself.

[09:47] ---

You knew about Kotono and didn't tell me.

[09:51] ---

You're the one who chose
not to look at the resumes.

[09:54] ---

Still...

[09:56] ---

Mana's biological sister and a
mysterious girl with Mana's voice...

[10:01] ---

So what's your verdict?

[10:02] ---

I bet you're getting a kick
out of this, Mr. Saegusa.

[10:07] ---

You're the one responsible.

[10:09] ---

Yes.

[10:14] ---

"Kotono Nagase
Confidential
Audition Results
DO NOT BEND"

[10:15] ---

"Acceptance Letter
'Newcomer Discovery Project' Results
Thank you for applying to the
'Newcomer Discovery Project.'"

[10:27] ---

Kotono!

[10:33] ---

Looking forward to working with you!

[10:36] ---

You, too.

[10:39] ---

Idoly Pride.

[10:41] ---

"Hoshimi Productions"

[10:43] ---

I'm Kotono Nagase.
I look forward to working with you.

[10:46] ---

I'm Sakura Kawasaki.
I look forward to working with you!

[10:49] ---

Makino is in charge of both of you.

[10:52] ---

There will be many challenges ahead, but I hope
to work hard and conquer them together.

[10:57] ---

Welcome aboard.

[10:58] ---

Thank you!

[11:01] ---

Makino used to be Mana's assistant manager.

[11:05] ---

What?

[11:06] ---

Mana's the one who brought Makino here, right?

[11:10] ---

She did?

[11:11] ---

Well, it's a long story...

[11:14] ---

It just so happened that we sat next to each other in class, so it was easy to ask.

[11:18] ---

Um... Kotonno's sister... Is it by any chance...?

[11:22] ---

Yeah, I'll explain later.

[11:25] ---

Now, I'll give you both a tour of the office.

[11:28] ---

You can leave your things there.

[11:29] ---

Okay!

[11:45] ---

So that's the story.

[11:47] ---

Kotonno is Mana's...!

[11:50] ---

Anyway, I heard about your health condition from your parents...

[11:53] ---

Yes.

[12:09] ---

I give up!

[12:14] ---

I'm no good at all.

[12:16] ---

You never break out of the pose.

It's impressive, Kotonno!

[12:19] ---

I do basic training regularly.

[12:22] ---

I see!

[12:23] ---

As for me...

[12:25] ---

I was never the athletic type.

[12:28] ---

Do you think you can really make it like that?

[12:31] ---

Yup!

[12:32] ---

I believe in what I felt in my heart that day.

[12:38] ---

Did they tell you about me?

[12:40] ---

Yup, from Mr. Makino.

[12:43] ---

What did you think?

[12:45] ---

I was surprised!

[12:46] ---

Kotono, you're the Mana Nagase--

[12:48] ---

I mean, Miss Mana's little sister.

[12:51] ---

Even I know who she is, when I
don't know much about idols.

[12:55] ---

You sang my sister's song at the audition.

[12:59] ---

Yup! I really like that song.

[13:01] ---

But what a coincidence that this was her agency!

[13:07] ---

If we were to make our debut,
does that make us Miss Mana's juniors?

[13:13] ---

She's not here anymore.

[13:16] ---

Kotono...

[13:18] ---

Your regular lessons will start tomorrow.

[13:21] ---

Yes!

[13:22] ---

And you'll be moving into the dorms soon,
so be prepared.

[13:27] ---

Understood!

[13:28] ---

You'll meet the other members soon, too.

[13:32] ---

I can't wait!

[13:34] ---

Thank you for today!

[13:37] ---

I'm so curious about the other members!

[13:41] ---

Aren't you?

[13:42] ---

Not really.

[13:43] ---

I wanted to be a solo artist originally.

[13:47] ---

I see.

[13:48] ---

Miss Mana was, too, right?

[13:56] ---

Hey, Big Sister...

[13:57] ---

Who are they?

[14:01] ---

Big Sister...?

[14:05] ---

I've decided that I want to be in the industry,
become an idol!

[14:09] ---

That came out of nowhere.

[14:11] ---

It can't be that easy to be--

[14:13] ---

Sure it is!

[14:14] ---

I was scouted by a famous
producer the other day!

[14:19] ---

I'm home.

[14:20] ---

Where's Big Sister?

[14:22] ---

She said it's another late night at work.

[14:29] ---

What? Kotono said that?

[14:30] ---

She thinks your work is getting between you two.

[14:36] ---

Will you come see my performance
at the finals tomorrow?

[14:39] ---

You want me to witness your victory?

[14:41] ---

No, there's a song I want you to hear.

[14:49] ---

Since you became an idol,

[14:51] ---

it's been such a nuisance for me.

[14:53] ---

All they talk about at school is you.

[14:56] ---

People hassle me for your autograph
or a chance to meet you...

[15:00] ---

--Sorry.

--Don't apologize.

[15:04] ---

If this were the case...

[15:21] ---

Yes, this is Nagase.

[15:25] ---

Yes... Yes, I'm her younger sister.

[15:33] ---

What...?

[15:46] ---

A diary...?

[15:56] ---

Big Sister...

[16:00] ---

Kotono!

[16:03] ---

See you later! I'm this way!

[16:06] ---

Can't wait for tomorrow!

[16:09] ---

You don't want me to tell your sister?

[16:11] ---

What?

[16:12] ---

"Your sister has unfinished business,
so she's still lingering around as a ghost"?

[16:18] ---

I would word it a little differently...

[16:21] ---

There's no way you could tell her.

[16:23] ---

Kotono's probably trying
to become an idol for me.

[16:27] ---

She's trying to achieve the thing I left undone.

[16:32] ---

If Kotono's the one who'll take over my dream...

[16:35] ---

I can never be happier.

[16:37] ---

Mana...

[16:38] ---

Since I disappeared,
she got motivated to do this.

[16:42] ---

That's why...

[16:44] ---

If she actualizes my dream for me,
maybe I can finally rest in peace.

[16:49] ---

"Hoshimi Productions"

[16:51] ---

Field training?

[16:53] ---

Yeah, go get ready.

[16:59] ---

In front of the train station...?

[17:01] ---

That's right.

[17:02] ---

This place...

[17:03] ---

Let's try singing here.

[17:05] ---

What? But there's people around...

[17:07] ---

You'll eventually sing in front
of even more people.

[17:10] ---

It's better to get used to that now.

[17:11] ---

But singing on stage and
singing at a place like this is--

[17:15] ---

The same.

[17:16] ---

The stage isn't something that's provided.

[17:19] ---

Wherever you sing becomes the stage.

[17:24] ---

This is the place where a certain idol
often came to practice singing.

[17:30] ---

Could that "certain idol" be...?

[17:31] ---

I'll do it.

[17:33] ---

Kotono?!

[17:34] ---

I would watch her, too, sometimes.

[17:36] ---

My sister singing here...

[17:41] ---

All right, so let's get singing.

[17:44] ---

I'll be watching from over there.

[17:45] ---

What?! Um... Mr. Makino...

[17:51] ---

Sakura, are you ready?

[17:53] ---

Y-Yeah!

[17:59] ---

♪ I've encountered something I love
from the bottom of my heart ♪

[18:05] ---

♪ For the very first time ♪

[18:08] ---

♪ This racing heart isn't a coincidence ♪

[18:12] ---

♪ It's a sign I chose the right path ♪

[18:16] ---

♪ A healing sakura-colored wind ♪

[18:20] ---

♪ Encourages me to push forward ♪

[18:25] ---

♪ An unknown path ♪

[18:27] ---

♪ I wonder what awaits ♪

[18:28] ---

♪ I'm filled with a fluttering sensation ♪

[18:34] ---

Kotono...

[18:36] ---

♪ The story begins now ♪

[18:40] ---

♪ Like dancing flower petals ♪

[18:44] ---

--♪ Let's hurry and run towards
the future with light steps! ♪

[18:45] ---

--Sakura's voice... It really sounds like her.

--♪ Let's hurry and run towards
the future with light steps! ♪

[18:49] ---

--♪ Let's hurry and run towards
the future with light steps! ♪

[18:53] ---

♪ The glory I dreamed about ♪

[18:57] ---

♪ In order to achieve it ♪

[19:00] ---

♪ I'll keep my face up ♪

[19:03] ---

♪ Face forward ♪

[19:04] ---

♪ Ready! ♪

[19:05] ---

♪ I make my wish through this song
and go forward ♪

[19:10] ---

♪ First step! ♪

[19:14] ---

Wow!

[19:16] ---

--They remind me of Mana.
--Yeah!

[19:18] ---

People called her "that girl after school."

[19:21] ---

You look just like Mana.

[19:24] ---

Y-Yes.

[19:25] ---

I'm her sister.

[19:26] ---

Oh, really?

[19:28] ---

Your singing makes me think of Mana.

[19:32] ---

What?

[19:33] ---

Best of luck to you both!

[19:37] ---

Thank you very much!

[19:40] ---

Does my singing really sound like Miss Mana's?

[19:44] ---

You're not trying to imitate her?

[19:46] ---

I would listen to her songs, but I never intentionally tried to sound like her.

[19:51] ---

You do sound like her.

[19:53] ---

It's the color... or the feel of your voice.

[19:55] ---

Even I think so, as her sister.

[19:58] ---

Really...

[20:02] ---

Wow, it's big!

[20:04] ---

It used to be some kind of recreation facility.

[20:07] ---

Your things should be delivered already.

[20:11] ---

Oh, Mr. Makino.

[20:12] ---

Are they...?

[20:14] ---

I want to introduce them,
so let's gather in the living room.

[20:19] ---

I'm Saki Shiraishi.

[20:21] ---

A third-year in high school.

[20:23] ---

I'm probably the eldest of the members.

[20:26] ---

I'm her sister, Chisa Shiraishi.

[20:28] ---

It's nice to meet you.

[20:30] ---

I am the one and only Suzu Narumiya.

[20:32] ---

The name Narumiya probably rung a bell for you.

[20:35] ---

I am *the* daughter of the
prestigious Narumiya family.

[20:42] ---

What is with the pathetic reaction?!

[20:45] ---

You can be a little more impressed, you know?!

[20:48] ---

Miss Saki seems more high-class to me.

[20:51] ---

I heard that!

[20:53] ---

I'm Shizuku Hyodo.

[20:56] ---

I'm Sakura Kawasaki, nice to meet you.

[20:59] ---

I'm Kotononagase.

[21:00] ---

Nagase? Are you...?

[21:03] ---

I'm her sister.

[21:04] ---

I see.

[21:05] ---

You look like her.

[21:07] ---

Huh? What is it?

[21:09] ---

Go ahead and pick an open room.

[21:11] ---

The room next to me should be open, too.

[21:19] ---

What's the matter?

[21:20] ---

Um... Mr. Makino, will you be staying here, too?

[21:23] ---

Yeah, I moved here a little while ago
as sort of a supervisor...

[21:27] ---

All girls can be a little--

[21:29] ---

Um... What's wrong?

[21:36] ---

Huh?

[21:39] ---

Why do I have to stay in a shed?

[21:42] ---

Well, of course!

[21:44] ---

And plus it suits you, Makino.

[21:46] ---

What does that mean?

[21:48] ---

Don't worry, I'll watch over
the girls in the dorm.

[21:51] ---

I don't get it.

[21:53] ---

It seems like it'll be lively
and fun around here.

[21:59] ---

Huh?! What is this?! How do I stop it?

[22:01] ---

What?! Oh, no!

[22:03] ---

Wait! W-W-Wait a minute! Hold on! Please!

[22:06] ---

K-Kotono! Help me!

[22:07] ---

"The Reason We Stand Here"

K-Kotono! Help me!

Revision #1

Created 2024-01-01 22:52:24 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 22:52:31 UTC by whimsee